

Programme VALS ALSA 2025

	SM O1.01	SM O1.05
Time	Room 1	Room 2
08.00 - 09.00	Registration Welcome Coffee	
09.00 - 09.10	Welcome & Introduction	
09.10 - 10.10	Keynote "From the Little Paris Bookshop to the Magic Mountain: A Conversation about Creativity with Translator Simon Pare" Simon Pare	
10.10 - 10.25	Coffee break	
10.30 - 12.00	Artificial intelligence/large language models: A terrible master but an excellent servant? Adnan Ajšić Creativity meets Technology: embracing digital transformation with an interdisciplinary course for students in applied linguistics and software engineering Anne Catherine Gieshoff, Michael Wahler, Martin Schuler, Marcela Ruiz Don't optimize – creAlgilize! How Creative Agility can inspire a responsible use of AI Birgitta Borghoff, Caroline Lehr, Andrea Hunziker Heeb, Petra Moog	Créer un dispositif d'apprentissage bilingue des langues en tandem intégrant les outils de l'IA et des photographies Audrey Bonvin, Alessandra Keller-Gerber Exploring Creativity in Mobile Assisted Language Learning (MALL): Challenges and Opportunities in the Age of AI Izabel Rego de Andrade Reshaping professional identity of teachers in AI-integrated language teaching: a comparative study in the UK and Finnish/Swedish universities Paiwei Qin, Maria Antonia Manresa, Christina Chinas, Tinghe Jin
12.00 - 12.55	Lunch	
13.00 - 15.00	What conversation analysts can learn from large language models, while children are better off looking away: The contextual fits of utterances produced by LLMs vs. Humans Oliver Spiess Herausfinden, worum es wirklich geht. Kreative Kombination von KI-unterstützter Diskurs- und Korpuslinguistik Philipp Dreesen, Matthias Fluor, Sooyeon Geckeler, Julia Krasselt, Dolores Lemmenmeier-Batinić, Klaus Rothenhäusler, Isabelle Suremann Mit KI schreiben – Schreibprozesse und -strategien Studierender als Mensch-Maschine-Koaktivität Mirjam Weder KI-Unterstützung beim Rating argumentativer Lernendentexte im Rahmen des Projekts «QuaTexD» Samuel Felder, Charlie Sarbach, Samuela Begaj, Regula Schmidlin	A Corpus Approach to Administrative Translation in the Context of EU and National Inclusive Language Guides Vasiliki Chelidoni Intelligenza artificiale e traduzione: un nuovo workflow per la transcreation? Marianna Tadolini, Marco Petralia The Impact of Artificial Intelligence on Legal Translators' Social Status Ariadna Coelho Machine translation for media accessibility: does post-editing affect quality and creativity in audio description? Kim Steyaert
15.00 - 15.25	Coffee break	
15.30 - 17.00	Quelles émotions autour de l'IA ? Analyse discursive de témoignages d'apprenant-es Caroline Lehr, Sara Cotelli Interpreters' edge over the machine: a Relevance Theory-based analysis of their optimization and audience design measures Michaela Albl-Mikasa Creative Reflection Spaces in Human-Machine Collaboration Cultivating Non-Cognitive Competences in BANI times Birgitta Borghoff	AI in the newsmaking process: Acculturation challenges on the road to AI adoption in Swiss newsrooms Yulia Kukles, Laura Delaloye Saillen, Daniel Perrin LitAI – A Research-Through-Design-Approach to Critical AI-Assisted Literary Reading Sabine Binder
17.00 - 17.10	Coffee break	
17.15	General Assembly VALS ASLA	